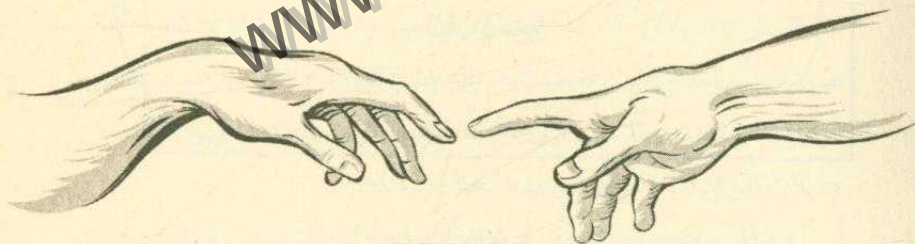


۳۶۵ روز بدون تو

آکیرا

مترجم: محمد حسن عسکری

www.ketab.ir



سرشناسه: اکیرا / Akhira

عنوان و نام پدیدآور: ۳۶۵ روز بدون تو/آکیرا؛ مترجم محدثه رستمی عمران؛ ویراستار سروش ملت پرست.

مشخصات نشر: قم: آوای منجی، ۱۴۰۳ / مشخصات ظاهری: ۲۰۸ ص.

شابک: ۷-۱۸۲-۴۲۰-۶۰۰-۹۷۸ / وضعیت فهرست نویسی: فیفا

یادداشت: زبان: فارسی - انگلیسی.

یادداشت: عنوان اصلی: ۲۰۲۳. ۳۶۵ days without you.

یادداشت: کتاب حاضر با مترجمان و ناشران مختلف فیفا دریافت کرده است.

عنوان گسترده: سیصد و شصت و پنج روز بدون تو.

موضوع: شعر کانادایی -- قرن ۲۱م. / 21st century -- Canadian poetry

شعر کانادایی -- قرن ۲۱م. -- ترجمه شده به فارسی

21st century -- Translations into Persian -- Canadian poetry

شناسه افزوده: رستمی، محدثه، ۱۳۷۵-، مترجم

رده بندی کنگره: ۳/PR۹۱۹۹/رده بندی دیویی: ۸۱۱/۶

شماره کتابشناسی ملی: ۹۷۳۵۸۷۶ / اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیفا

کتاب حقوق مادی و معنوی اثر برای ناشر محفوظ است.

شناسنامه

عنوان ۳۶۵ روز بدون تو
نویسنده آکیرا
مترجم محدثه رستمی عمران
ویراستار سروش ملت پرست
صفحه آرای سکینه محمدی
ناشر آوای منجی
گرافیک و تولید محتوا: گروه فرهنگی هنری پتوس (۰۹۱۹۲۹۵۸۷۷۳)
چاپ خانه اطلس
نوبت چاپ اول - ۱۴۰۳
شمارگان ۵۰۰ نسخه
شابک ۷-۱۸۲-۴۲۰-۶۰۰-۹۷۸

مرکز پخش:

آدرس: قم- خیابان شهید فاطمی (دور شهر)- کوچه ۱۸- پلاک ۳۵

۰۹۱۲۶۵۱۸۰۳۶ ۰۲۵-۳۷۷۴۸۳۷۰ ۰۲۵-۳۷۸۳۶۹۱۳

مقدمه مترجم

سپاس بیکران خداوند مهربان را که یاری ام کرد و این فرصت را به من داد تا بتوانم در راهی که دوستش دارم و مدت ها برایش زحمت کشیدم، قدمی بردارم. کتاب پیش رو، اثری است از آکیرا نویسنده اهل کانادا که دل نوشته های ساده و درعین حال عمیق خود را بعد از جدایی طی ۲۰۰ روز بیان می کند. با این که عنوان کتاب ۳۶۵ روز بدون تو می باشد؛ اما آکیرا به علت تلخی و سختی جدایی فقط توانست ۲۰۰ روز آن را به صورت دل نوشته و اشعار کوتاه (مینی مال) درآورد. یادآور می شود که یکی از ویژگی های شعر مینی مال داشتن پایان باز است و خود مخاطب می بایست در ذهنش پایانی بسازد و در حقیقت این نوع سروده ها بر مبنای حادّه هستند که در این کتاب نیز صدق می کند.

اشعار مینی مال که در فرهنگ فارسی به عنوان اشعار "کمینه گرا" می شناسیم سبکی ادبی است که بر پایه فشردگی و ایجاز بیش از حد محتوای اثر بنا شده است و شاعران این سبک با تغییر فونت و فاصله بین کلمات و جملات تنوع بصری برای خواننده ایجاد می کنند.

به عنوان مترجم یک اثر هنری کوتاه از ترجمه این کتاب بسیار لذت بردم؛ زیرا با زبانی ساده و بی آلایش نوشته شده بود و تمام سعی ام بر این بود تا ترجمه نیز به شکلی ساده و روان صورت گیرد و با توجه به ویژگی های شعر مینی مال به زبان فارسی برگردانده و برای خوانندگان کاملاً قابل فهم باشد.

در پایان می بایست از پدر و مادرم که مشوقم بودند و همسرم که این راه را برایم هموار کرد و همیشه همراهم بود تشکر و قدردانی کنم.